

0593
6.04

Фёдор Занет

Кары Мжалык



Фроор Замет
Кармелетовк
Тетлар
Феменевъ 1889г.
46 стр 35к.

Бәтә

ФЁДОР ЗАНЕТ

Җарымҗалык

Поетлар

АРХИВ
СТЕПАНА КУРОГЛО

КИШИНЕВ
ЛИТЕРАТУРА АРТИСТИКЭ
1989

ББК 84.8Г-5
3-27

ХУДОЖНИК Ю. ЛЕУ



4803150200-175
3 ————— 10-31-89 (Издательские новинки)
M756(10)-89

ISBN 5-368-00845-7

© Издательство «Литература
артистик», 1989

ЧАН СЕСИ



GAGAUZ MİLLİ ARHİVİ

No 593

«CENTRUL DE CERCETĂRI
ȘTIINȚIFICE AL GAGAUZIEI»

НИЦ ГАГАУЗИИ
ИМ. М.В. МАРУНЕВИЧ

ЕНИ ЙЫЛ

Дзин, дзин, дзин —
түркү чалэр зил.
Жан, жан, жан —
сеседер шен чан.
Та-ка, та-ка,
Та-ка, та-ка —
өтер трака.
өтер трака.
Нечин бу шаматалык?
Ени Йыл гелди артык!



КЫШ

Бажадан калкэр түтүн,
Херерси каба күртүн.
Сарылы чыпак даалар.
Өртүлү боз байырлар.

Ким кайэр бу байырдан?
Каар фырлээр хер тарафтан!
Доз-долай өтер сестән!
Кызаклар учэр ердән!



ПЫРЫЛДАК

Пырылдак,
Пырылдак,
Сән дөнерсин пек кыврак!
Пиндирсәнә өзүнә,
Биз да дөнелим билә!



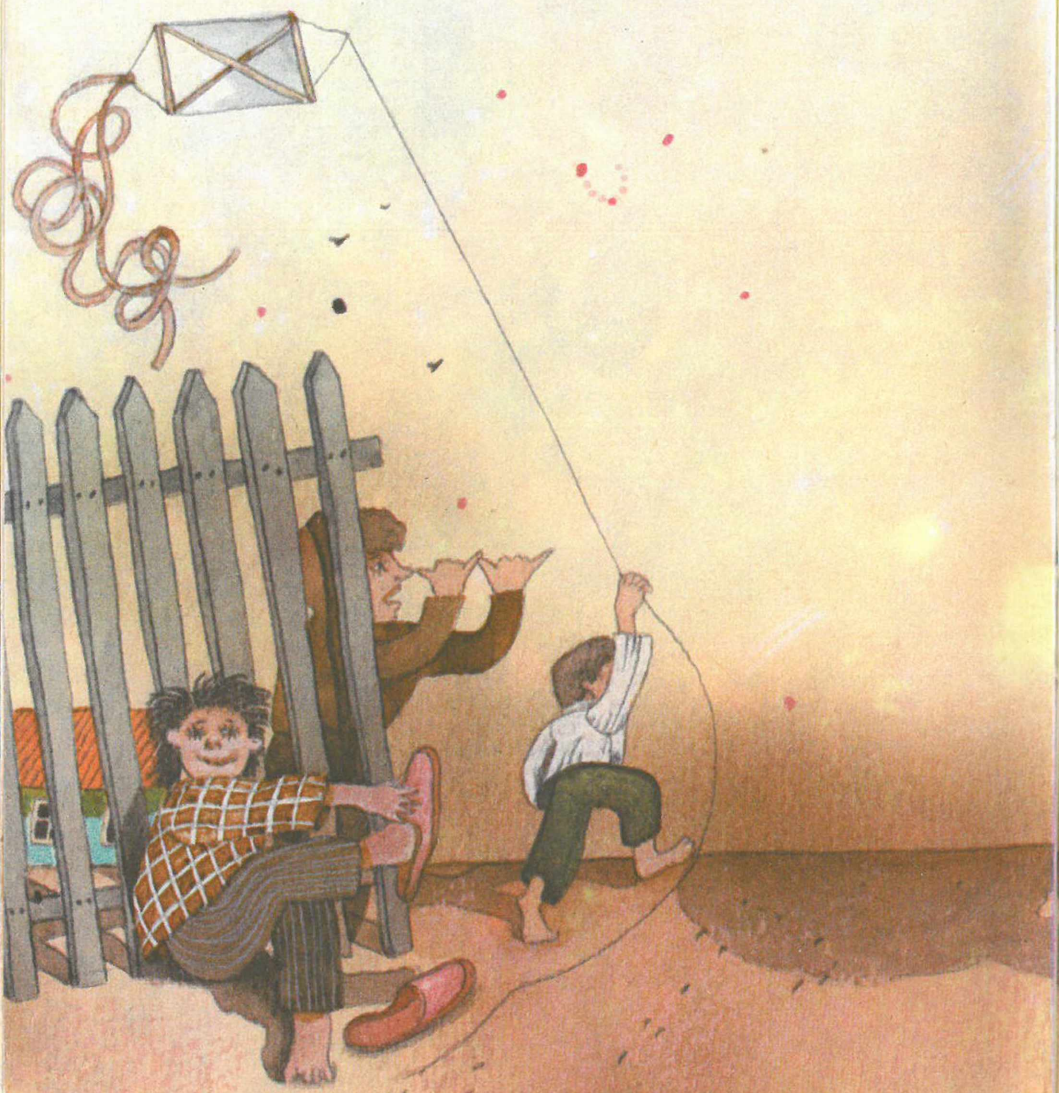
ЧАМУР

Не гөзәл хем шен йаамур!
Херерси олду чамур.
Йалнайак качэрыз биз,
Сокаклар олду салт из!



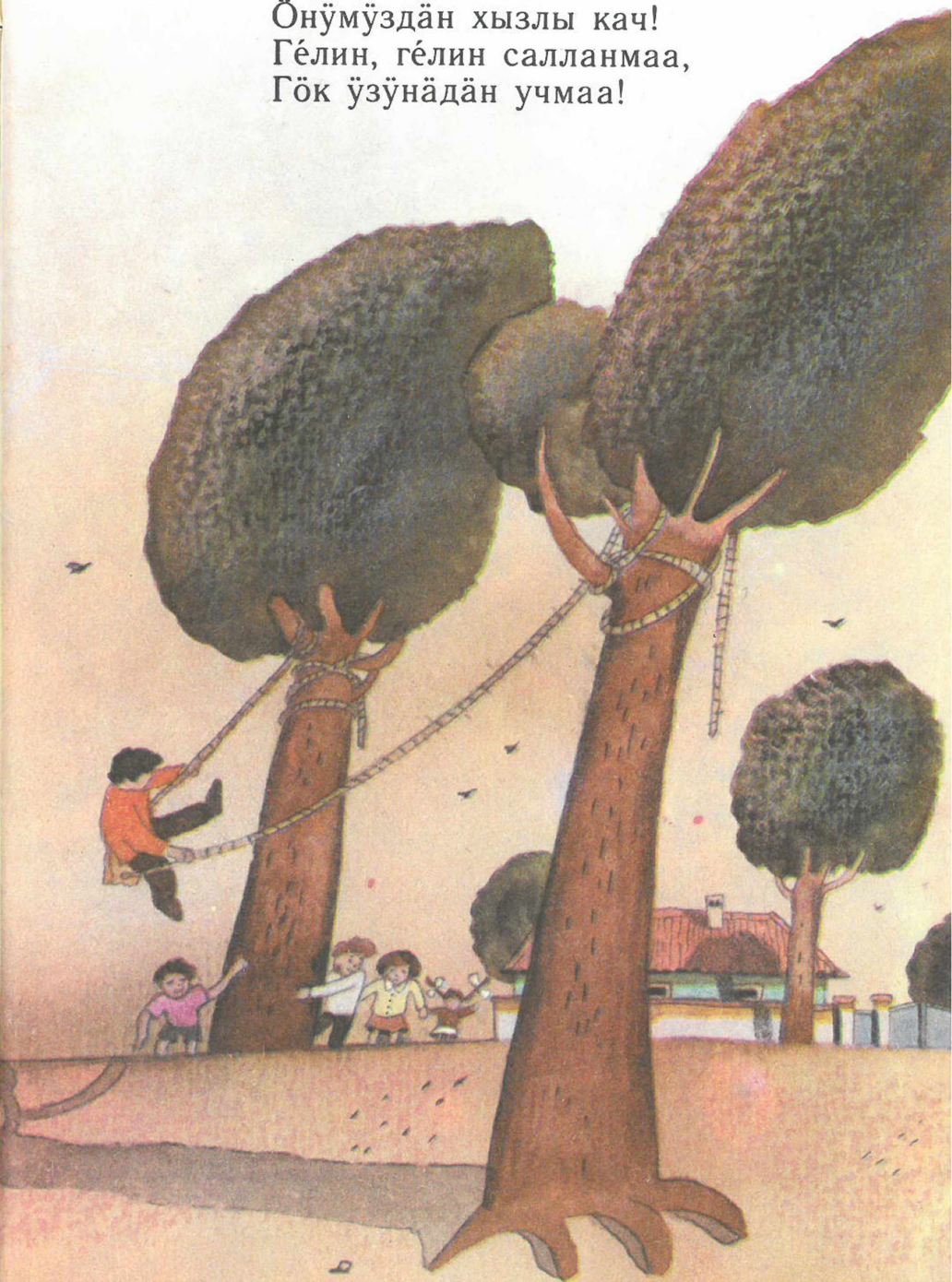
ТЕРЛИЖЕКЛЕРИМ

Терлижеклерим беним
Пек каба
Хем пек илин.
Ама таа илин бана
Йалнайак качмаа.



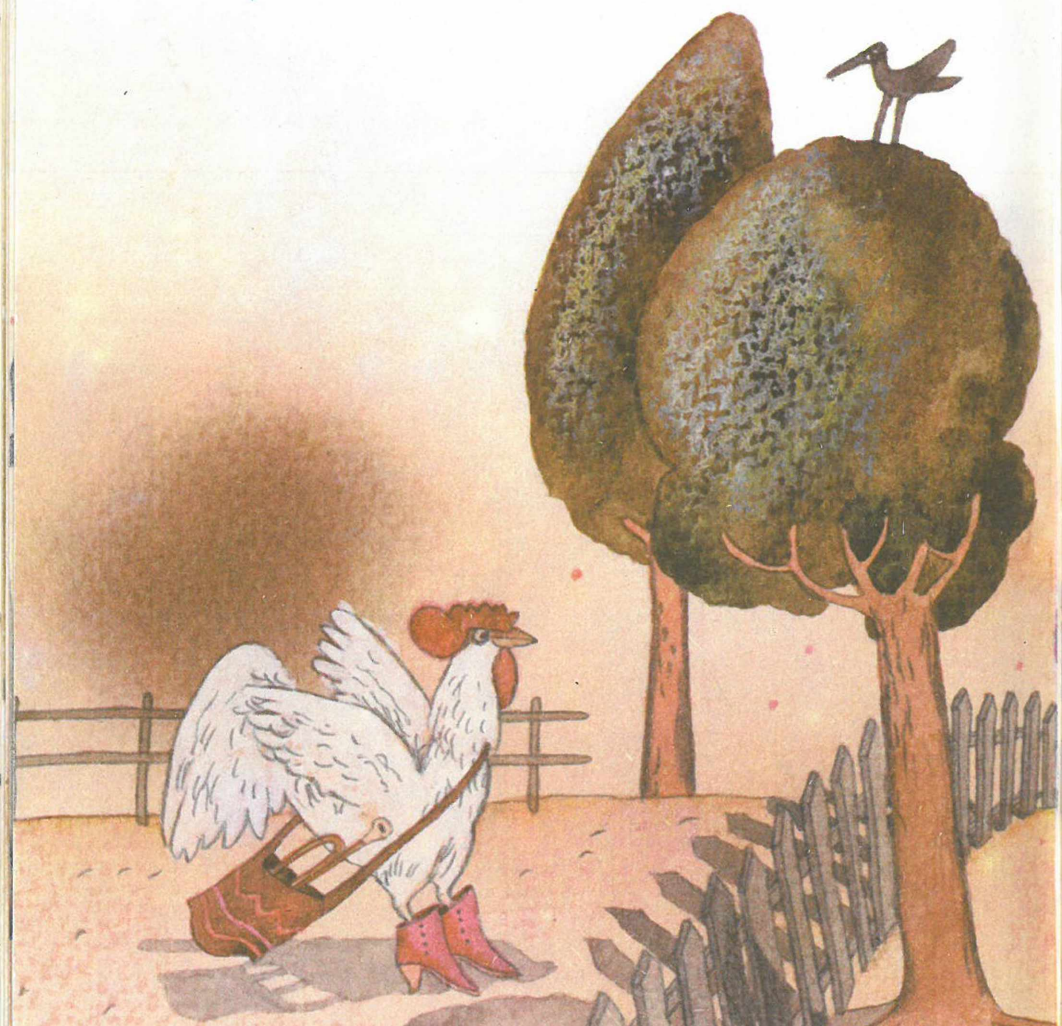
САЛЛАНГАЧ

Ики фидан йаннашык,
Далларында сармашык,
бир чаты — о саллангач.
Өнүмүздән хызлы кач!
Гелин, гелин салланмаа,
Гөк үзүнадән учмаа!



ХОРОЗ

Качэр хороз соакта,
Аарээр ара токатта.
Ачын токатчыы хызлы,
Верин она пак дары.
Сеси онун пек өтсүн,
Долайлар да ишитсин.



ШЕРЕМЕТ

Бу сабаа кендим калктым,
Қырнаклык хызлы йаптым.
Сора йыкадым чанак,
Мамуйа вердим йанак.



КЕДИ

Пек север бизим кеди
Йаламаа каймак изи.

Сокулду йанныш чөлмää,
Башлады сүдү сүзмää.

Беемеди о сүт дады,
Бакып бана маулады.

Бән алдым буну есап,
Акыттым чанаа каймак.

Кеди каймаа йалады,
Бана гөзүнү кыпты.



КУВАНЖЫК

— Куванжык-куван,
нередән йолун?

— Узак-узактан,
севгили достум.

— Куванжык-куван,
нейлән сепетчиин?

— Койдум она, бән,
гүлдән шекержи.

— Куванжык-куван,
шекер не ишчин?

— Йапажам ондан
бал сизин ичин.



КОМШУ БАШЧАСЫНДА

Комшу башчасында
Вар армут
Хем вар алма.
Вар кирез,
Хем олмуш дут.
Аулда делик булдук!
Ама, нечин орада
Бир фена көпек вар, а?



БААШЫШ

Пек услу биз бүүн дурдук.
Аулда чок иш курдук.
Анам буна севинди
Бир баашыш бизә верди.

О баашыш — бир бүүк жевиз!
Нижә ону пайетчииз!
Ўк койэрыз үстүнә —
Олмээр о ики пайа.

Кыстырэрыз менгендә*!
Чекичлеериз** — хеп өлә!
Йок! Истәмеер ачылмаа,
Йаткайы бизә вермәә!

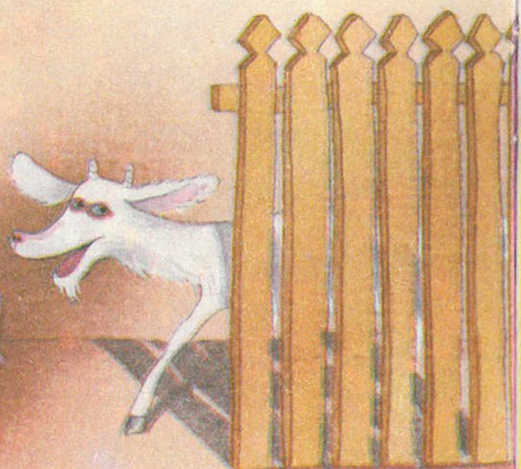
* Менгенә — тиски (бурада хем
өтәә доору авторун нышаннары).

** Чекич — чокан.



КЕЧИЖИК

Мамум деер:
«Не сән инат —
бир кечи гиби!»
Бән аннамээрым,
недән бу адым беним.
Вар достум —
бир кечижок:
о йалпак хем шен.
Сеслейжи,
хем ойунжу,
пек беенер чимен.
Не сөлеерим,
о сеслеер,
хем йапэр осаат...
Бән аннамээрым,
недән
кечийя бу ад?!



ЕНГЕЧ

Чайырда,
байырда
бир конуш.
Орада.
хайваннар
топланмыш.
Йукардан,
чок кушлар
конмушлар.
Гөллердән
балыклар
гелмишләр.
Сааде
геч калмыш
генч
бир енгеч.
Чатыллы
бажайы
сарылы,
завалы.
Илери алатлээр,
топаллээр.
О геери доору
нечин гелер?



GAGAUZ MILLI ARHIVI

№

593

«CENTRUL DE CERCETĂRI
ȘTIINȚIFICE AL GAGAUZIEI»

НИЦ ГАГАУЗИИ
ИМ. М.В. МАРУНЕВИЧ

ИИТЛИ* УШАК

Бән иитлийим хем гиргиним,
Бишейдән коркмам хич йок.
Сык ойнээрым достларымнан,
Душманым да вар пек чок.

Йаклашэрым бызаайа,
Курулэр о сүсмейя.
Ама тез йалпак олэр:
Елимдä отчааз гөрер.

Хороз хызланэр бана.
Салэрым топач она.
Үстүмä атлээр куркан —
Бән хич коркмээрым ондан.

Казларын арасындан
Гечтим бурнум йукарда.
Пату бакты пек кыйнаш
Бендä дүртүлмеди каш.

Салт сөлейм бән саклыдан
Не иштән вар пек коркмам;
Пек коркэрым гежедән,
Караннык та ичердән.

* И и т л и — гиргин, кыйак.



ИКИ ҚАРДАШ

Йалвардым артык бир ай —
Батү йапсын бана йай*.
Гүжүлә булду о дал —
Ики ужу да чатал.
Далы бүкүп, иннеди,
Чаталлара ип герди.
Сора дикти бир торба —
Оклары** дейни коймаа.

Деди: «Ок олэр саздан.
Гетир биркач балтадан».
Гетирдим она он саз.
Батү деер бана: «Не аз?»
Гетирдим таа бир тестә***,
Батү оннары кести.
Паклады хем сивритти —
Учларына түү дикти.

Сора о йайы герди,
Окчааз гөктә кайбелди!

* Й а й — лук (спорт.).

** О к л а р — стрелы.

*** Т е с т ä — охупка.



ЙАНЧУ*

Чарпык Йанчу чаршыйа**
чыкармыш чарык.
Отурмуш о каршыйа,
дүвер пазарлык***.
Инсана о чарыклар
гөрүнер паалы.
Савашэрлар индирмää
таа ашаа паайы.
Гүнеш калкты йукары,
вакыт — үүленä.
Даалышты артык чаршы —
Йанчу ериндä.
Сатылыыны о чабук
топлады билä.
Чарыклар олмуш кабук
пазарлык дүвä-дүвä.

* Й а н ч у — öлä ад.

** Ч а р ш ы — ярмарка.

*** П а з а р л ы к — аннашмаа паайы.

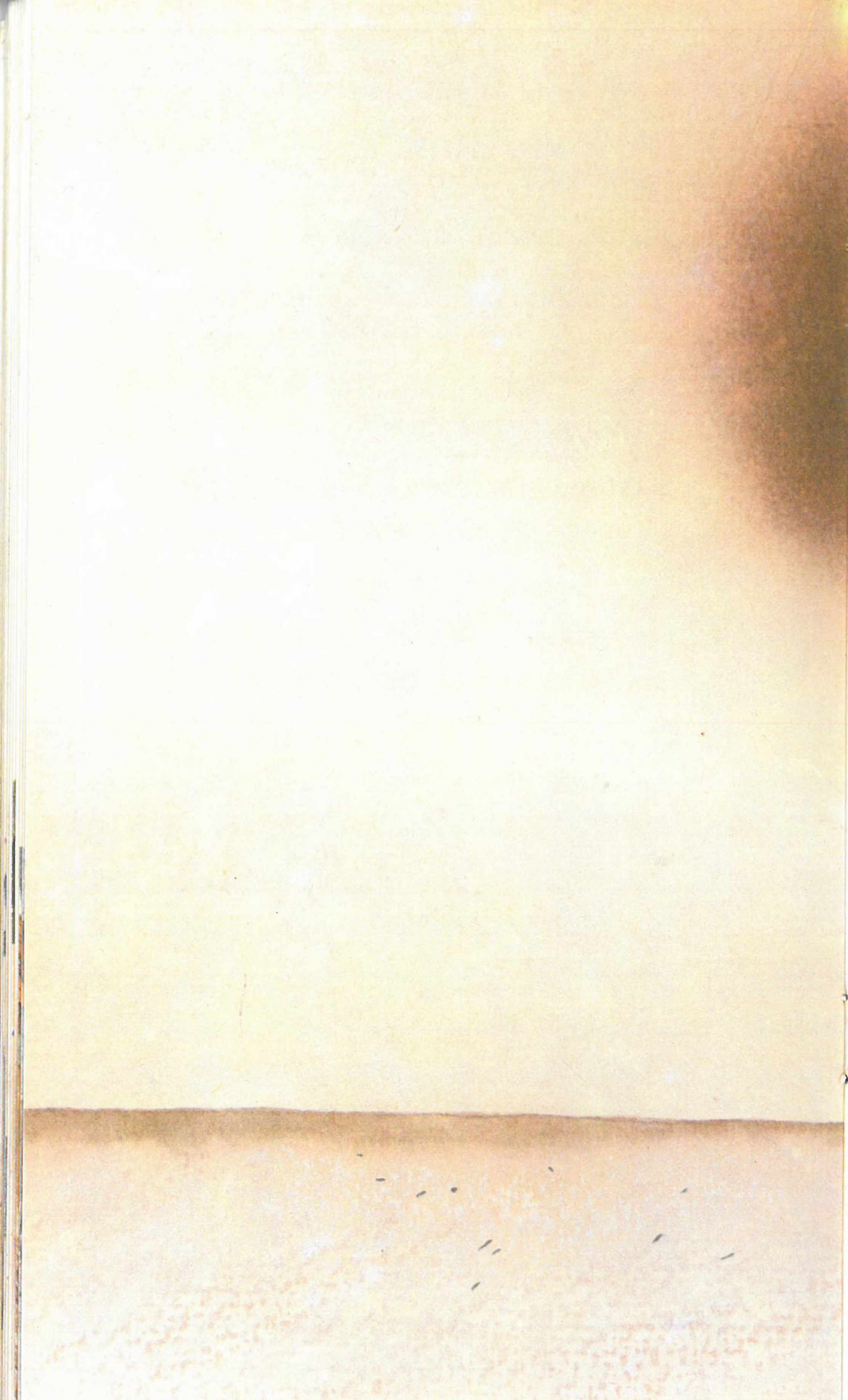


УЙУ, УЙУ...

Уйуду артык кушлар
Хем йалпак ойунжаклар.
Саллангачлар динненер.
Уйку хепсинә гелер.

Уйу, уйу, пиличчим,
Йорулмушун күчүжүүм.
Ай дүшчәәз сана гелсин,
Раатчаазыны бозмасын.



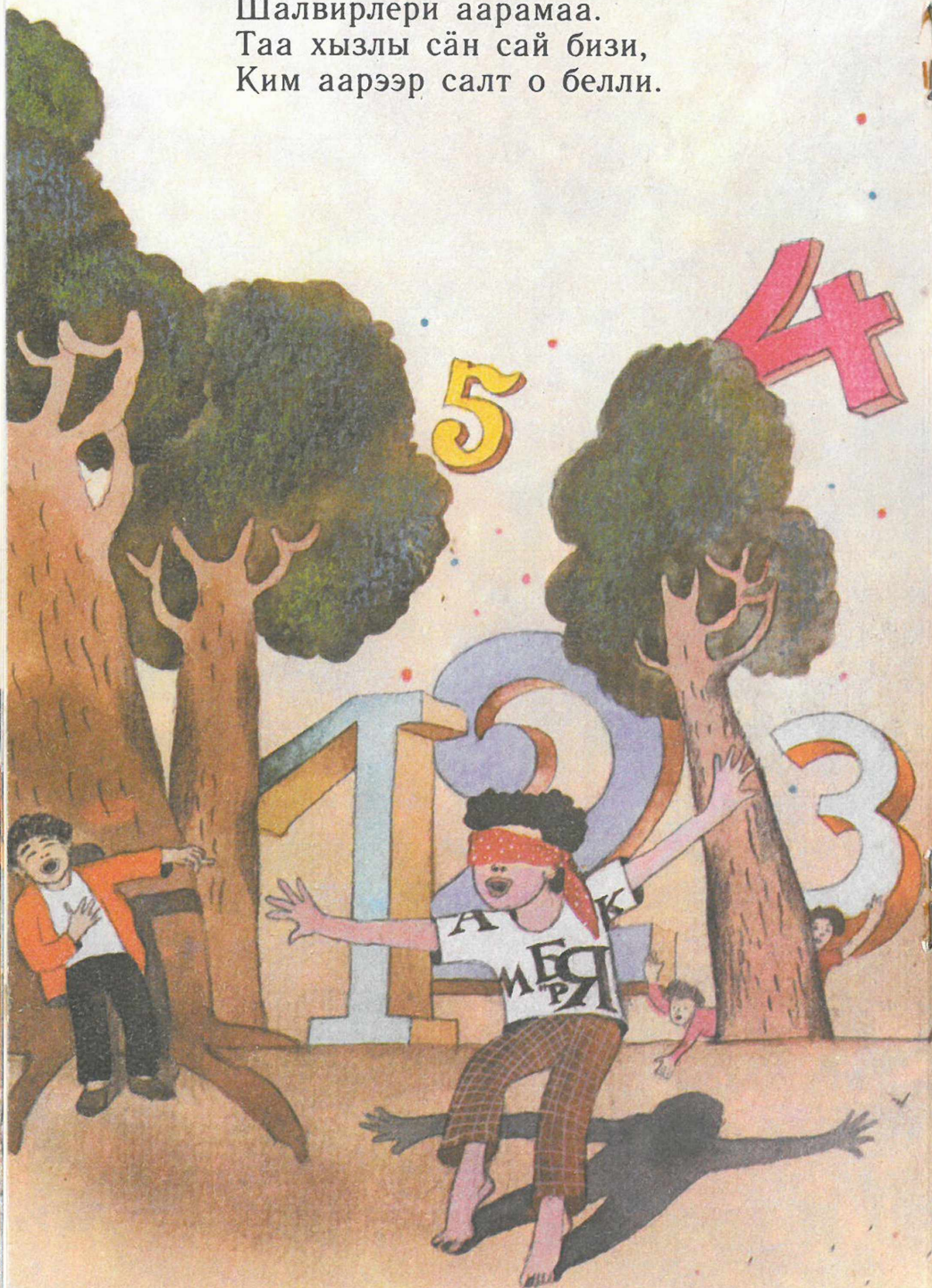


Сайыпмаклар



* * *

Гелди сыра ойнамаа,
Шалвирлери арамаа.
Таа хызлы сән сай бизи,
Ким аарээр салт о белли.



* * *

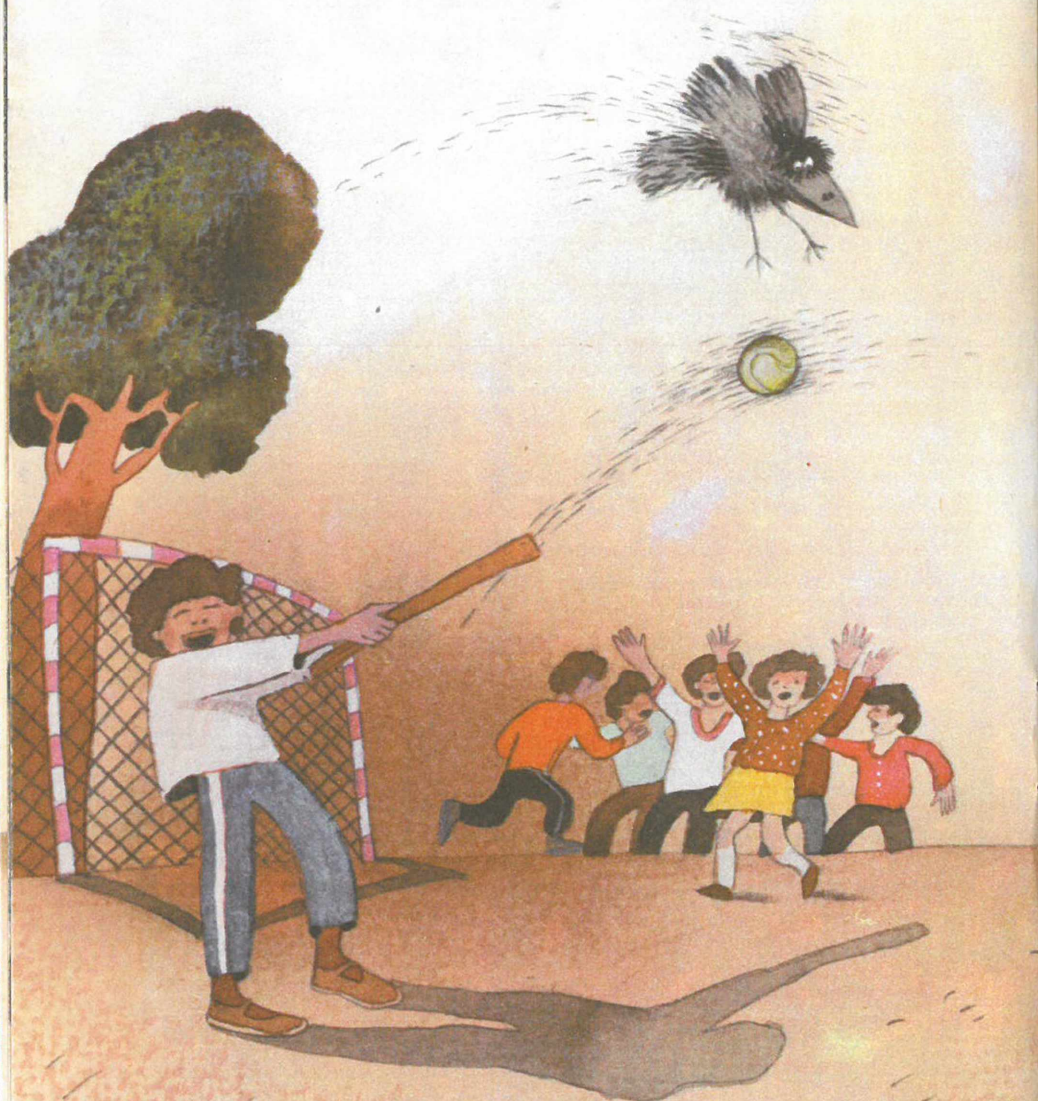
Кара малак —
аар бөжек,
Хызлы топла
чөкелек.
Качынэрыз —
йалнайак,
табаннар са калсын пак.



ХАЛТĂ*

Бу халтă — чемрек ойун!
Биз ойнээрыз гүннән-гүн.
Те олдук алай-алай,
Қим аарээр ону сән сай.

* Х а л т ă — ойун, бензеер рус ойунуна лаптайа.



САҚЛАНБАЧ

Патла,
Патла
Патлангач —
Биз ойнээрыз
Сакланбач.
Ишидилсин
Гүр сесин!
Йуман* бизи булмасын.

*Й у м а н — о, ким йүмэр
гөзлерини, да каланы саклан-
дыйнан, аарээр оннары.



* * *

Туз-буз!
Туз-буз!
Ким калэр — она топуз.
Топузу сән даадажан —
Осаат бизи булажан.



* * *

Йа, карымжа, гел бизә,
Хызлы-хызлы кон сөзә.
Сөзүмүзү сән кестир.
Гөзәлимизи айыр!



* * *

Дөнер, дөнер, текерлек.
Гөктә учэр келебек.
Судан гелер чок өрдек.
Аарээр хепсини, ким тек.



* * *

Дөн-дөнә,
Дөн-дөнә,
Гитти Өрги дерменә.
О гөрдү таазә изи —
Шинди булажэк бизи.



* * *

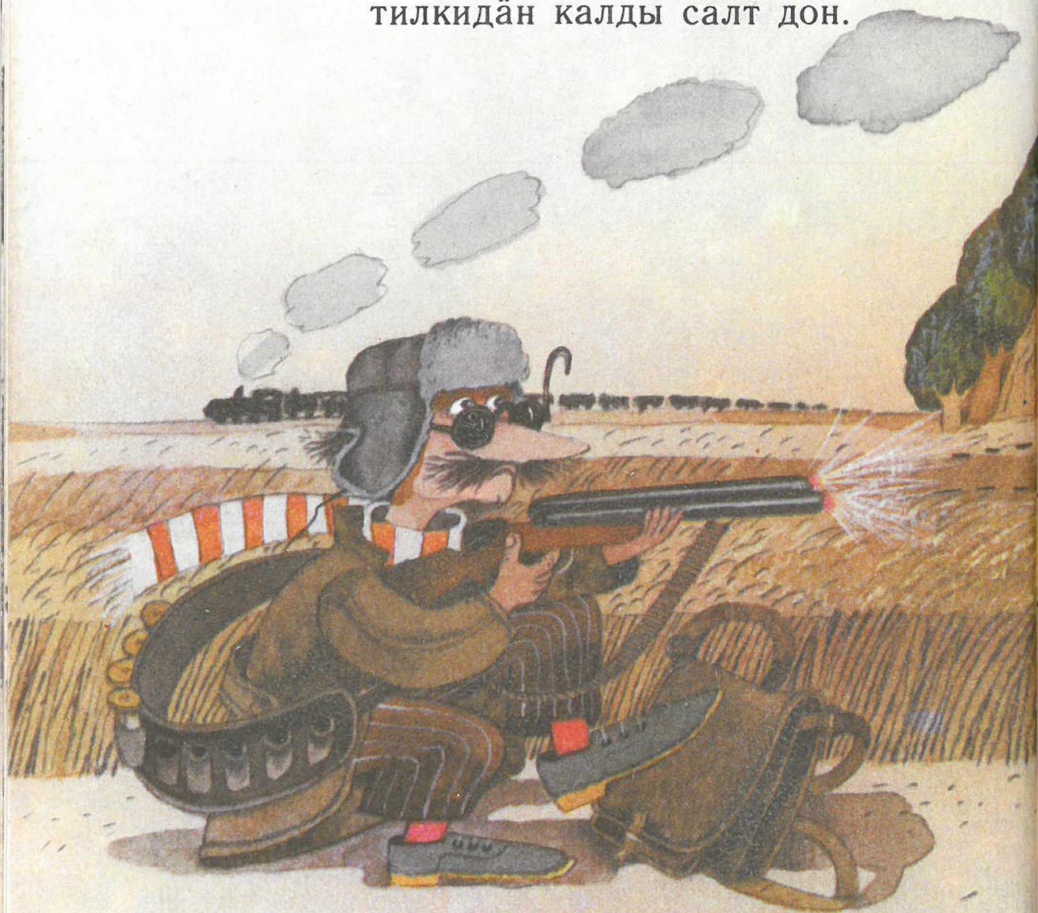
Бир, ики —
гелди тилки.

Уч, дөрт —
казы өрт.

Беш, алты —
авжы калкты.

Еди, секиз —
атеш икиз.

Докуз, он —
тилкидән калды салт дон.



* * *

Чимчирик,
Чимчирик —
Долайлар таа айдыннык.
Гүрледи,
Гүрледи —
Ойуннар хызлы битти.





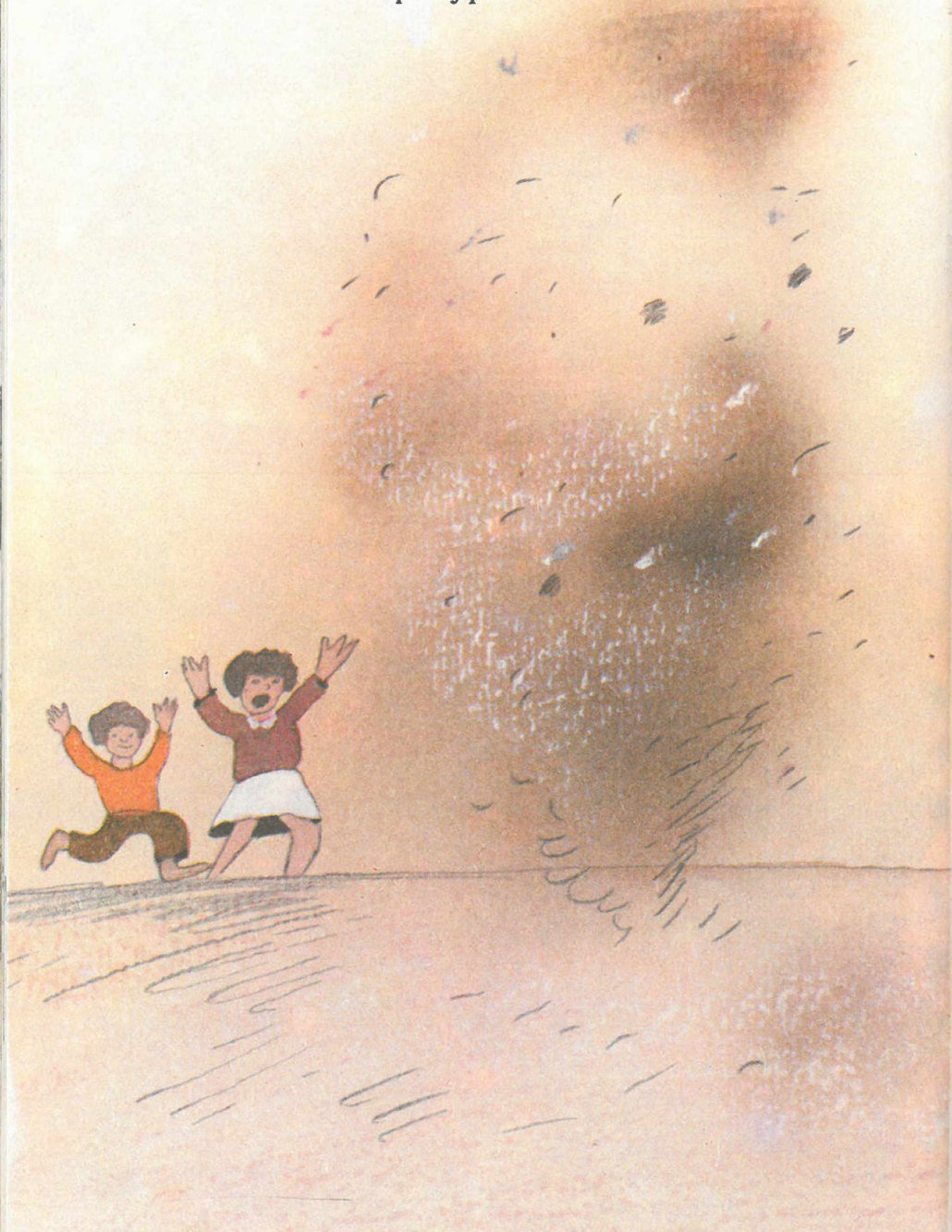
Ж Ф
Л
Ц Ю О
Т Р Б И Г М И
М С Р
М И
Р Б

Дилкырмак, ианылтмачулар

Д
Я

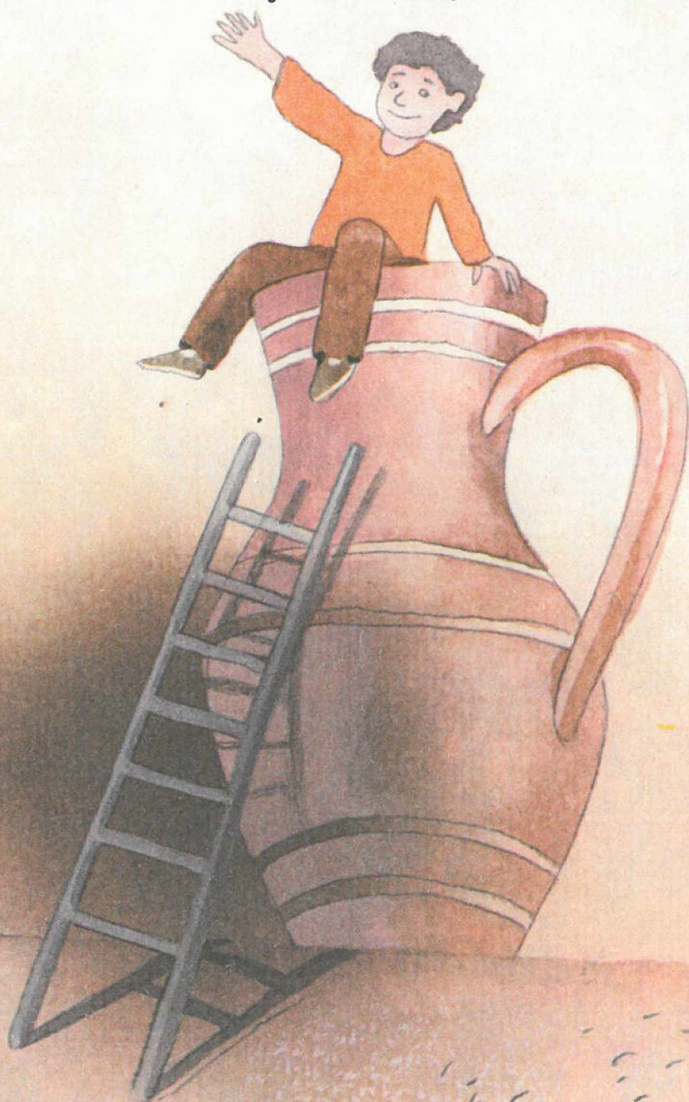
БОРАН

Баарэр баарган:
«Калкты боран,
Гидер ордан,
Гелер бурдан».



КҮПӘ

Қырык күпә
көрпә кұптә,
күпә күпә
күплеттиляр.



КҮТҮК

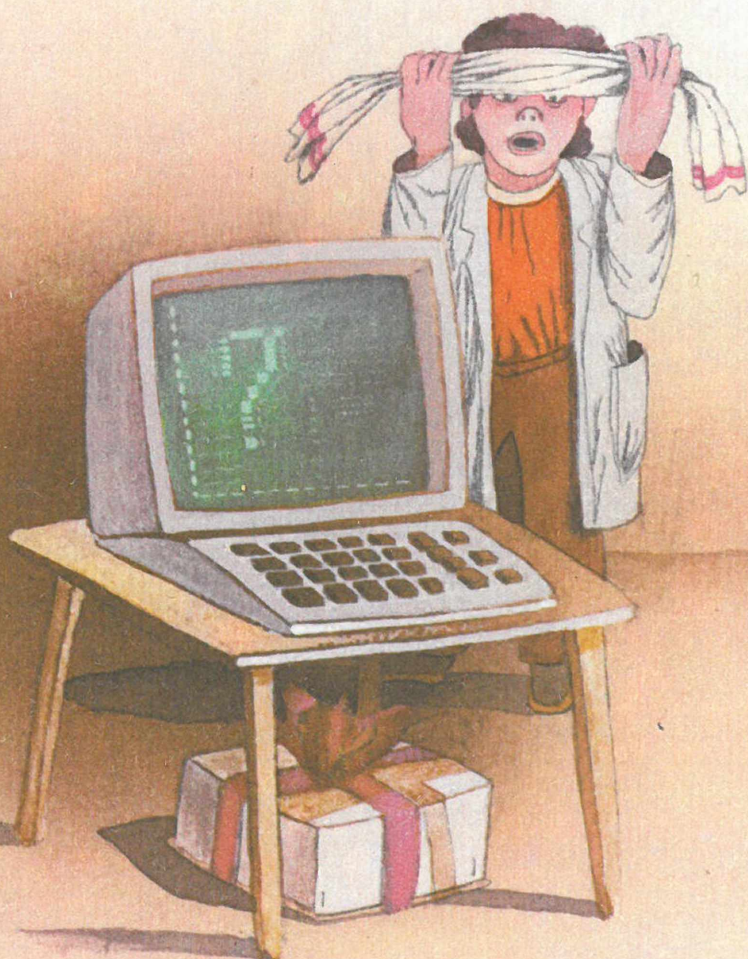
Көшә күтәә
көтү кайып.
Көшә күтүк
күчүк, чүрүк.

Чүрәә көпүк
көпүрттүк.
Күтәә күкүрт
түкүрттүк.



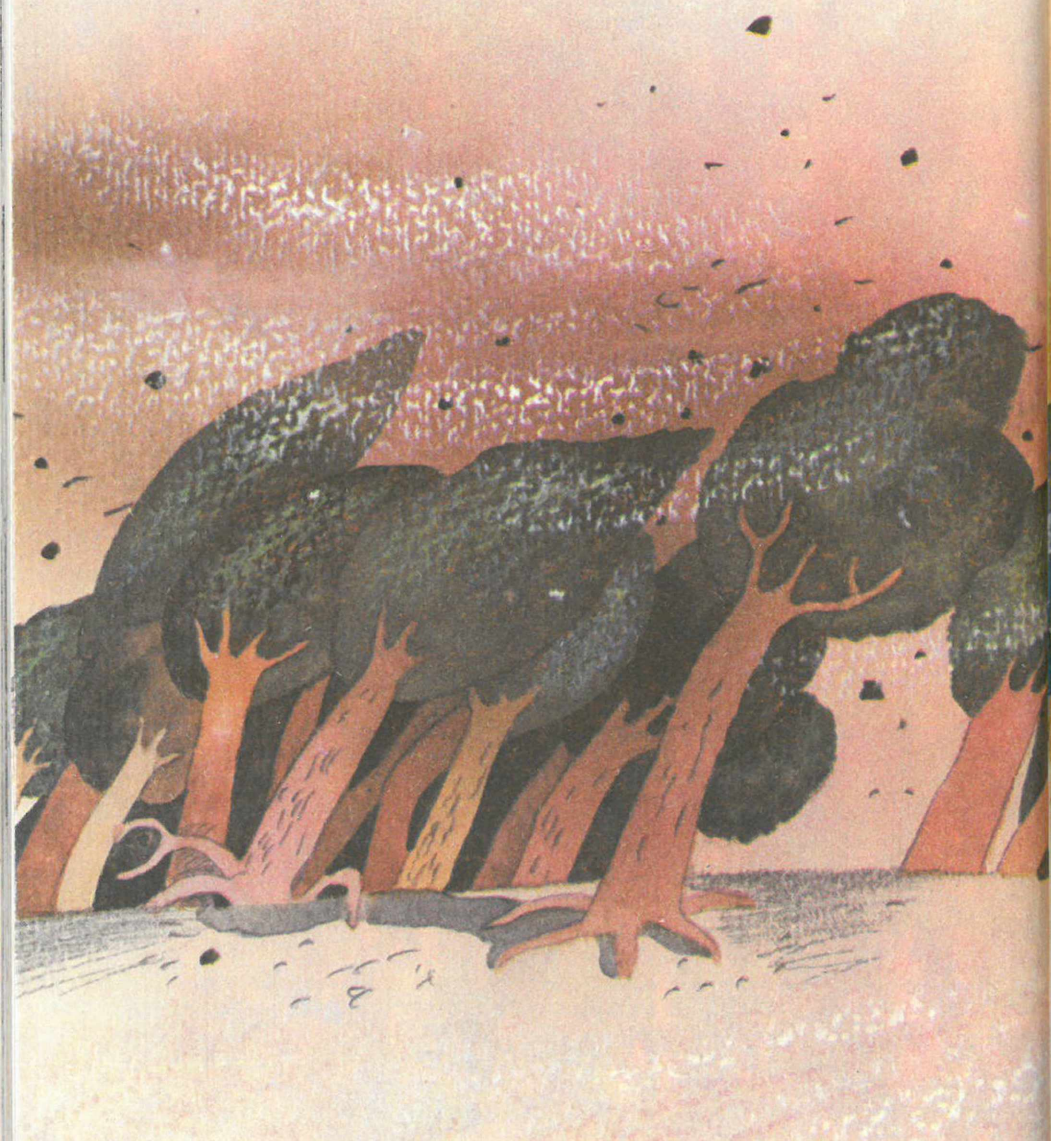
САРМЫСАК

Сармысак сарсак,
сармайы сатсак,
сатмайы салсак,
салмайа койсак
сармысак.



СУВАЗЛАМАК

Чатыр-чатыр чатырдээр,
Патыр-патыр патырдээр,
Кытыр-кытыр кытырдээр —
Лүзгär даайы сувазлээр.



ЖАМ БӨЖАА*

Жайыл** жам бөжәә
жамала пинди.
Бөжәән бажаана
тенә жингилди.

Завалы атлээр
бир жамбаз*** гиби
Тенә аждәр
(Онун аар тени).

Жаным аждыды —
Жимбизи**** булдум.
Алдым тенейи —
Бөжәә учуртум.



* Ж а м б ө ж а а — өлә бир келебек.

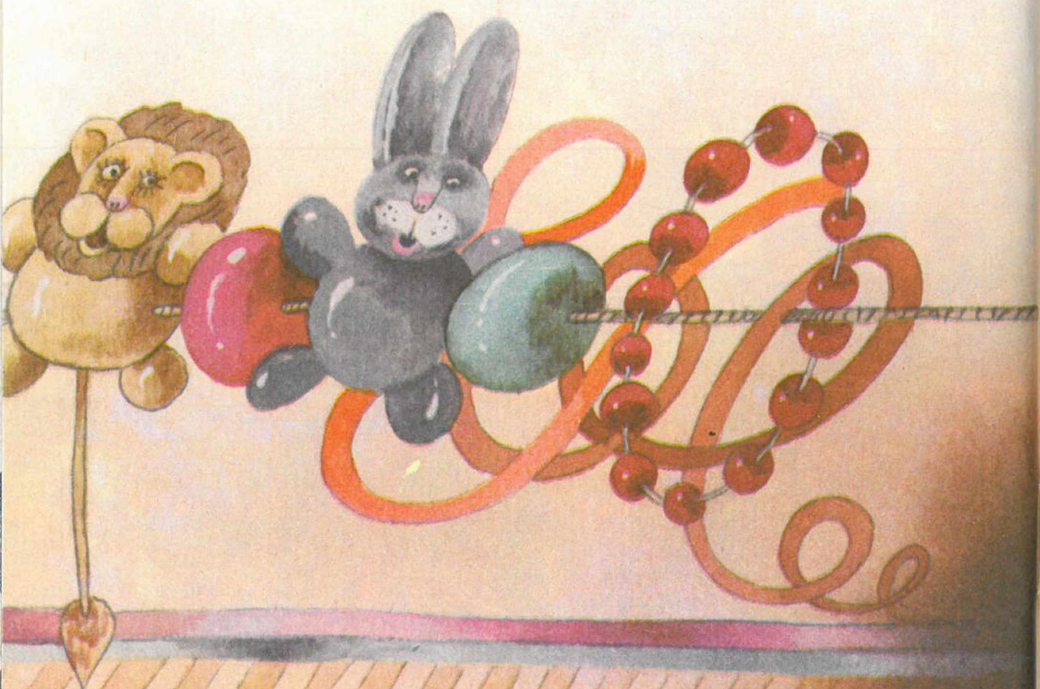
** Ж а й ы л — несмышленный.

*** Ж а м б а з — акробат.

**** Ж и м б и з — пинцет.

ЖЫНГЫРДАК

Жынгыр-жынгыр жынгырдак,
жөмертли жыннээр.
Жанзибер сеси,
жаны,
жезейä* алэр.
Жаба савашэр жады
ону бүүлемäя.
Хич вазгечмеер,
жынгырдак,
жадалоз** өтмäя!



* Жезä — бурада: «пенä алэр».

** Жадалоз — шалвир.

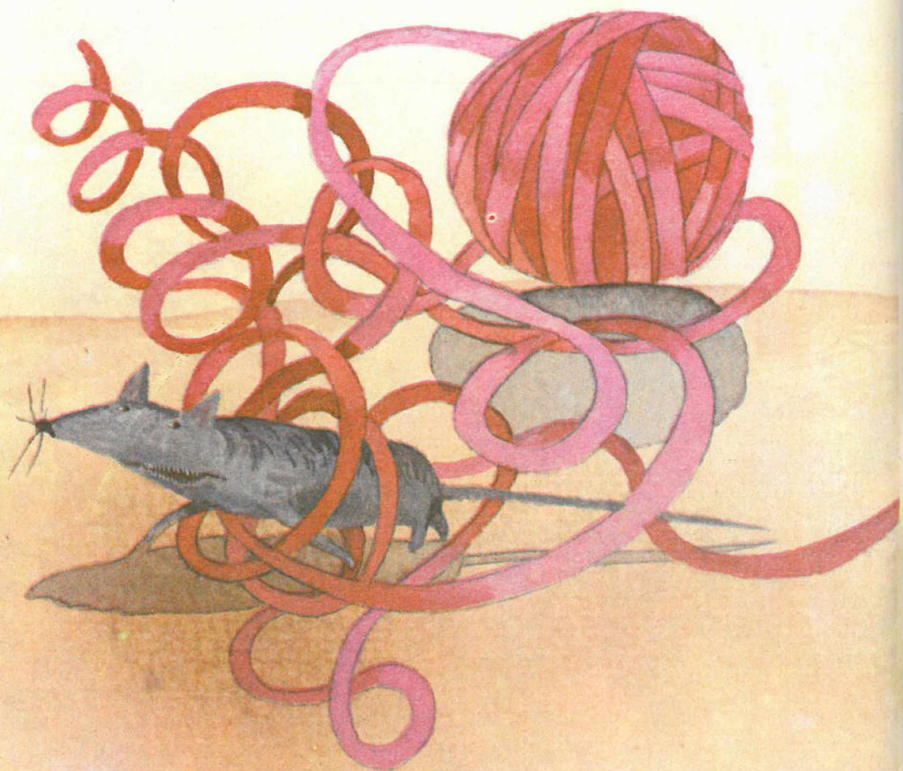
ШЫРА

Шылы шыра шыпырдээр.
Шиширига шиширер.
Шиширигалар шишман.
Шыра дадына быкмам!



ШИРИТ

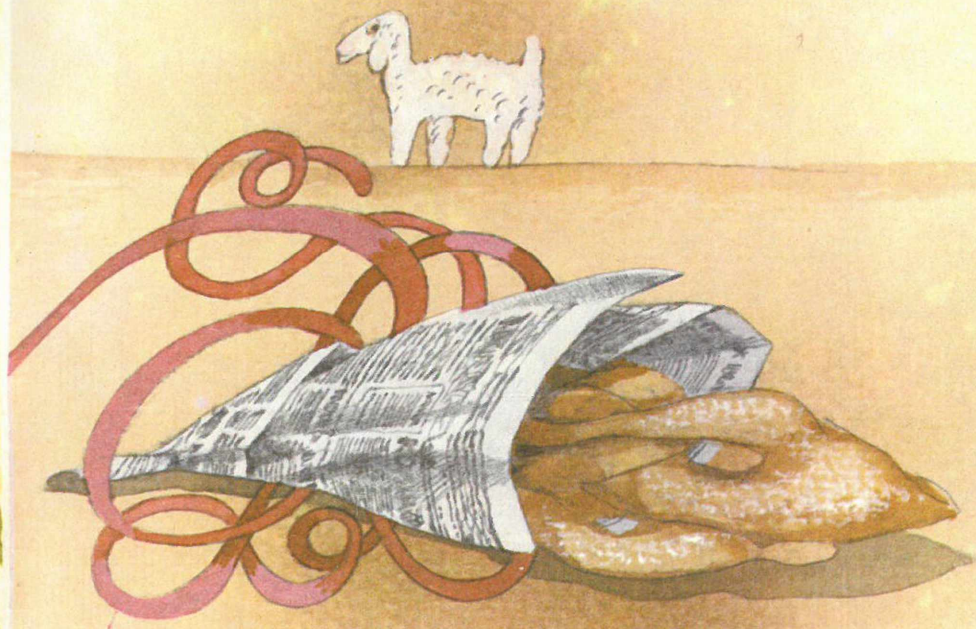
Ширит шиши йумак сармыш.
Шишә иши хызлы йапмыш.
Ширет сычан иши капмыш.
Ишә ширит шиштә битмиш.



ШИШЕКЛАН ШИШИК*

Шишек шишии разгелмиш,
Шишек шишӓӓ пайсынмыш:
«Шишик, сени ийежӓм,
Шкембӓми шиширежӓм».

* Ш и ш и к — хрустики.



ШУФА*

Шуфа дөнер шаа** гиби,
Шафк едер шылак гиби.
Не шашылажак бу иш?
Шуфа топ гиби шишмиш.

* Ш у ф а — ртуть.

** Ш а а — евелки уфак пара.



ИЧИНДЕКИЛӘР

ЧАН СЕСИ

Ени Йыл	4
Қыш	5
Пырылдак	6
Чамур	7
Терлижеклерим	8
Саллангач	9
Хороз	10
Шеремет	11
Кеди	12
Куванжык	13
Комшу башчасында	14
Башыш	15
Кечижик	16
Енгеч	17
Иитли ушак	18
Ики кардаш	19
Йанчу	20
Уйу, уйу...	21

САЙЫЛМАҚЛАР

«Гелди сыра ойнамаа...»	24
«Қара малак...»	25
Халтә	26
Сакланбач	27
«Туз-буз!...»	28
«Йа, карымжа...»	29
«Дөнер, дөнер текерлек...»	30
«Дөн-дөнә...»	31
«Бир, ики...»	32
«Чимчирик...»	33

ДИЛҚЫРМАҚ, ЙАНЫЛТМАЧЛАР

Боран	36
Күпә	37
Күтүк	38
Сармысак	39
Сувазламак	40
Жам бөжәә	41
Жынгырдак	42
Шыра	43
Ширит	44
Шишеклән шишик	45
Шуфа	46

Занет Федор Иванович
3-27 **Карымжалык: Пеетлър: Для дошкол.
и мл. школ. возраста /Худож. Ю. Леу.—
Кишинев: Лит. артистикэ, 1989.— 48 с.:
ил.— На гагауз. яз.**

ISBN 5—368—00845—7

Стихам для малышей, входящим в книгу молодого гагаузского поэта, присущи конкретность, ясность изложения мысли, непосредственность, доверительная интонация. Кроме стихов о животных, о природе, об играх и праздниках, в книгу включены считалки, скороговорки, загадки.

ББК 84.8Г-5

4803150200—175
3 ————— 10—31—89 (Издательские новинки)
M756(10)—89

Для дошкольного
и младшего школьного возраста
Литературно-художественное издание

Федор Иванович Занет

МУРАВЕЙНИК

Стихи

(На гагаузском языке)

Художник
Юрий Васильевич Леу

Редактор П. Чеботарь
Художественный редактор Я. Олийных
Технический редактор О. Цыплакова
ИБ № 4279

Слано в набор 26.04.89. Подписано к печати 25.07.89.

Формат 60×100¹/₁₆. Бумага офсет № 1.

Гарнитура «Литературная». Печать офсетная.

Усл. печ. л. 3,33. Уч.-изд. л. 4,14. Усл. кр.-отт. 13,88.

Тираж 14 000. Заказ 90736. Цена 35 коп.

Издательство «Литература артистикэ».
277004, Кишинев, пр. Ленина, 180.

Полиграфкомбинат Государственного комитета Молдавской ССР
по делам издательства, полиграфии и книжной торговли.
277004, Кишинев, ул. Берзарина, 35.



35 коп.

